

13 Efraim, pelo que vi, era outra Tiro fundada em formosura: Mas Efraim levará seus filhos ao que lhes há de tirar a vida.

14 Dá-lhes, Senhor. Que lhes darás? Dá-lhes um ventre estéril, e uns peitos secos.

15 Tôda a sua malícia apareceu em Galgal, porque ali é que lhes concebi aversão: Eu os lançarei fora da minha casa por causa da malícia das invenções do seu capricho: Eu não lhes tornarei mais a ter amor, todos os seus príncipes são apóstatas.

16 Efraim foi ferido, a raiz dêles se secou: Êles não darão mais fruto. E se ainda êles tiverem filhos, matarei aos mais queridos de suas entranhas.

17 O meu Deus os rejeitará, porque êles o não ouviram: E êles andarão errantes entre as nações.

## CAPÍTULO 10

VINGANÇA DO SENHOR SOBRE ISRAEL. INFIDELIDADES DESTETE POVO. AS DUAS CASAS DE JACÓ, PRIMEIRO A DE ISRAEL, DEPOIS A DE JUDÁ, CARREGARÃO CADA UMA COM O CASTIGO DAS SUAS INIQUIDADES.

1 Israel era uma vide frondosa, o fruto lhe correspondeu à medida: Segundo a multidão do seu fruto multiplicou os seus altares; à proporção da fertilidade da sua terra abundou em simulacros.

2 Dividiu-se o seu coração, agora perecerão: O Senhor vai a quebrar os seus simulacros, a deitar abaixo os seus altares.

---

lido nos seus exemplares hebreus Basori que quer dizer "a minha carne", em lugar de Basari, que quer dizer "O meu apartamento". Mas os padres gregos, que seguiam como autêntica a versão dos Setenta, encostados a ela entenderam êste texto da Encarnação do Divino Verbo.

3 Agora pois dirão êles: Nós não temos rei: Porque não tememos o Senhor: E que nos fará o rei? (1)

4 Falai palavras de visão inútil, e fazei aliança: E o juízo como erva amarga brotará sôbre os regos do campo.

5 Os habitantes de Samaria adoraram as vacas de Betaven: Porque o povo que adorava êste ídolo chorou sôbre êle, como também os guardas do seu templo a seu respeito exultaram na sua glória, porque esta lhes foi transferida para fora do seu país. (2)

6 Porquanto êle também foi levado a Assur, como um presente ao rei Vingador: A confusão se apoderará de Efraim, e ficará envergonhado Israel por haver seguido o seu capricho.

7 Samaria fêz desaparecer o seu rei, como uma escuma, que se levanta sôbre a superfície da água.

8 E os altos consagrados ao ídolo, que fazem o pecado de Israel, serão desfeitos: Sôbre os seus altares crescerão espinhos e abrolhos: E os filhos de Israel dirão aos montes: Cobri-nos: E aos outeiros: Caí sôbre nós.

9 Desde os dias de Gabaa não fêz Israel mais que pecar, nisso têm êles perseverado: Não os apanhará a

(1) **AGORA POIS DIRÃO ÊLES** — Assim pede que se traduza a letra do texto *Quia nunc dicent*. Onde aquêl *nunc*, como observa S. Jerônimo, significa a brevidade com que estava a vir o cativo. Contudo, Sacy e de Carrières verteram: “Então dirão êles”, como se o texto dissera *Tunc dicent*.

(2) **ADORARAM AS VACAS DE BETAVEN** — Chama, por irrisão, vacas os que na realidade eram novilhos, isto é, os novilhos de ouro, que Jeroboão tinha mandado pôr um em Betel, outro em Dan. E o dizer no plural vacas, é por enálage de número, pois o mesmo contexto mostra que se fala só de um novilho em cada parte.

**CHOROU SÔBRE ÊLE** — Sôbre Betaven. Seguimos a tradução de Glaire, ed. 1902.

## Oséias 10, 10-15

peleja como quando êles combateram em Gabaa contra os filhos da iniquidade.

10 Eu os castigarei à medida do meu desejo: Quando êles assim fôrem punidos por causa das suas duas iniqüidades, se ajuntarão contra êles os povos.

11 Efraim é como uma novilha acostumada a gostar da debulha, mas eu passei por cima da formosura do seu pescoço: Montarei sôbre Efraim, Judá lavrará, Jacó abrirá os seus regos.

12 Semeai para vós na justiça, e segai na bôca da misericórdia, alqueivai os vossos pousios: O tempo porém de buscar o Senhor, será quando tiver vindo aquêle que vos há de ensinar a justiça:

13 Vós arastes a impiedade, segastes a iniquidade, comestes o fruto da mentira: Porque tu confiaste nos teus caminhos, na multidão dos teus valentes.

14 Levantar-se-á tumulto no teu povo: E tôdas as tuas fortificações serão destruídas, como foi destruído Salmana pela casa do que julgou a Baal no dia da peleja, esmagada a mãe sôbre os filhos. (3)

15 Assim vos fêz Betel à vista da malícia das vossas perversidades.

---

(3) **COMO FOI DESTRUÍDO SALMANA** — Foi um dos príncipes dos madianitas, que Gedeão derrotou em campanha, segundo se lê no livro dos Juizes, cap. 8. Oséias aludia a um fato conhecido pelos seus contemporâneos e depois esquecido. Temos a explicação numa passagem dos anais de Teglathfalasar, rei da Assíria, que menciona um rei de Moab, chamado Schalamasur. E' possível que êste rei tenha destruído Bet Arbul, conforme o que está nesta passagem, no original: "Como Schalman devastou Bet Arbul no dia da guerra." Havia duas cidades com êste nome — uma na Dalila, entre Soforia e Tiberíades, outra a leste do Jordão, nos arredores de Pela.